**DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES**

**STUDIJU KURSA APRAKSTS**

|  |  |
| --- | --- |
| Studiju kursa nosaukums | Tulkošanas un valodas apguves e-rīki II |
| Studiju kursa kods (DUIS) |  |
| Zinātnes nozare | Valodniecība un literatūrzinātne |
| Kursa līmenis | 6 |
| Kredītpunkti | 2 |
| ECTS kredītpunkti | 3 |
| Kopējais kontaktstundu skaits | 32 |
| Lekciju stundu skaits | - |
| Semināru stundu skaits | 16 |
| Praktisko darbu stundu skaits | 16 |
| Laboratorijas darbu stundu skaits | - |
| Studējošā patstāvīgā darba stundu skaits | 48 |
|  | |
| Kursa autors(-i) | |
| Mg.philol., lekt. Solveiga Liepa  Dr.philol., pētniece Evita Badina | |
| Kursa docētājs(-i) | |
| Mg.philol. Solveiga Liepa, Dr.philol., pētniece Evita Badina | |
| Priekšzināšanas | |
| Tulkošanas un valodas apguves e-rīki I | |
| Studiju kursa anotācija | |
| Studiju kursa mērķis ir parādīt, kā un cik lielā mērā var izmantot datorizētas valodu apguves (CALL) sistēmas, lai palīdzētu cilvēkiem apgūt valodas prasmes. Studiju kursā tiek pētīta digitālās izglītības evolūcija un digitālo tehnoloģiju ietekme uz mācīšanās praksi un teorijām.  Kursa uzdevumi:  - gūt priekšstatu par tehnoloģiju veicinātu mācību jomu un attīstīt spēju izvēlēties un novērtēt digitālos rīkus;  - uzzināt par dažādu digitālo rīku un materiālu iespējām un ierobežojumiem, kā arī to, kā tos var izmantot, lai uzlabotu valodu apguvi;  - uzzināt, kā vislabāk izmantot digitālos rīkus valodu apguvē konkrētā kontekstā.  Kursa aprakstā piedāvātie obligātie informācijas avoti studiju procesā izmantojami fragmentāri pēc docetāja norādījuma. | |
| Studiju kursa kalendārais plāns | |
| Studiju kursa struktūra: semināri (S) - 16 akadēmiskās st., praktiskie darbi (P) - 16 akadēmiskās st., studējošo patstāvīgais darbs (Pd) - 48 akadēmiskās st.  1. Ievads datorizētā valodu apguvē (CALL) un multividē. Definīcija. Izcelsme. CALL vēsturiskā līnija. S 2, Pd 4  2. Rīki, ko izmanto CALL valodu apguvē (programmatūras; interneta vidē balstīti rīki). CALL resursu atrašana un izvērtēšana. S 2, P 2, Pd 8  3. Datoru mediētā komunikācija. Asinhronā datoru mediētā komunikācija (pirmās paaudzes rīki, otrās paaudzes rīki). Sinhronā datoru mediētā komunikācija. S 4, P 4  4. CALL un valodu prasmes. S 4, P 6, Pd 20  5. CALL un multivides pielietojums valodu apguvē: vide, rīki, materiāli un aktivitātes. S 4, P 4, Pd 16 | |
| Studiju rezultāti | |
| Sekmīgi apgūtot studiju kursu, studējošie:   |  | | --- | | ZINĀŠANAS\* | | 1. pārzina virkni CALL lietojumprogrammas un saprot, kā konkrētas tehnoloģijas var izmantot valodas apguvē dažādās situācijās;  2. zina, kā novērtēt tehnoloģijas un to ieviešanas iespējas, tādejādi vairojot zināšanas un pārliecību par tehnoloģiju izmantošanu valodu apguvē; | | PRASMES\* | | 3. prot meklēt, analizēt un izvērtēt, atlasīt un izmantot informāciju, izmantojot dažādus avotus un metodes, kā arī iegūt nepieciešamā līmeņa pašmācības prasmes, lai izmantotu dažādus avotus / jaunās tehnoloģijas (IKT) zināšanu iegūšanai un viņu kompetences svešvalodu apguvē attīstībai;  4. analizē un spēj kritiski novērtēt digitālo tehnoloģiju un mediju didaktisko potenciālu valodu apguvē; | | KOMPETENCE\* | | 5. kritiski reflektē par profesionālās digitālās kompetences attīsību valodu apguvē. | | |
| Studējošo patstāvīgo darbu organizācijas un uzdevumu raksturojums | |
| Studējošo patstāvīgais darbs ir saistīts ar semināros aplūkotajām tēmām un ietver zinātniskās literatūras, interneta avotu un dažādu mācību programmatūru atlasi, analīzi un prezentāciju, kā arī praktisko uzdevumu izpildi un aktīvu dalību diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  1. Studējošā patstāvīgais darbs nr.1: vienu vai divas stundas mēģināt apgūt jaunu valodu, izmantojot tīmekļa vai mobilo lietotņu programmatūru, piemēram [www.duolingo.com](http://www.duolingo.com), [www.memrise.com](http://www.memrise.com), [www.busuu.com](http://www.busuu.com) u.c., un reflektēt par savu pieredzi e-mācību platformas MOODLE forumā.  2. Studējošā patstāvīgais darbs nr.2: atrast valodas apguves programmatūru un izlasīt atsauksmes par doto programmatūru (piemēram, apmeklējot CALICO vietni, pieejama <http://www.equinoxpub.com/journals/index.php/CALICO>; atsauksmes var atrast vietnes arhīvā vai izmantojot meklēšanas vienumu "programmatūras apskats" tiešsaistes žurnāla vietnē); veikt pierakstus par 1) atsauksmēs gūto informāciju un 2) jautājumiem, kas varētu palīdzēt savā vērtēšanas procesā; izmēģināt divas vai trīs valodu apguves programmatūras; veikt pierakstus par atšķirību starp plašākai auditorijai paredzētu publicētu atsauksmi un savu vērtējumu; ievietot savu programmatūras vērtējumu/pārskatu e-studiju platformā MOODLE, piedalīties foruma diskusijā.  3. Studējošā patstāvīgais darbs nr.3: izvēlēties vienu no valodas prasmju jomām; pārskatīt seminārnodarbībās pieminētos un apspriestos valodas apguves rīkus, patstāvīgi atrast citus tīmeklī atrodamus valodas apguves rīkus un pārskatīt tos un izvērtēt potenciālu tos integrēt valodu apguves nodabībā izvēlētās valodu prasmes attīstībai; ievietot savu atsauksmi un pārskatu e-studiju platformā MOODLE un piedalīties foruma diskusijā.  4. Studējošā patstāvīgais darbs nr.4: piedalīties trīs foruma diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  Foruma diskusija nr.1: apskatīt divus vai trīs valodu apguves nodarbību plānus (izmantojiet vietni [www.google.com](http://www.google.com) vai jebkuru citu meklētājprogrammu, lai atrastu "ESL/EFL stundu plāni"). Vai jūs domājat, ka stundu plānos ir iekļautas aktivitātes, kas atbilst valodu apguves pieejai jūsu valstī? Vai ir kaut kas acīmredzams, ko jūs varētu darīt, lai uzlabotu atrastos stundu plānus?  Foruma diskusija nr.2: tādas tehnoloģijas kā Google tulkotājs un tiešsaistes audio un video transkripcija var gan traucēt, gan palīdzēt valodu apguvē, jo tie ietekmē valodas apstrādi. Kādi ir doto tehnoloģiju pozitīvi izmantošanas veidi un kā apmācīt valodas apguvējus to lietderīgā izmantošanā?  Foruma diskusija nr.3: izmēģināt trīs vai četras studiju kursa seminārnodarbībās minētajām un apspriestajām valodas apguves vietnēm, kuras nav izmēģinātas iepriekš. Kā dotās vietnes ir iespējams izmantot valodas apguvē tagad un turpmāk? | |
| Prasības kredītpunktu iegūšanai | |
| Studiju kursa gala vērtējums (eksāmens) veidojas, summējot starppārbaudījumu, proti, studējošā patstāvīgā darba uzdevumi un aktīva dalība diskusiju forumos estudiju platformā MOODLE, un gala pārbaudījuma rezultātus.  Gala pārbaudījuma (eksāmens) vērtējums var tikt saņemts, ja ir izpildīti visi minētie nosacījumi un studējošais ir piedalījies 70% seminārnodarbībās, ir iesniedzis visus studējošā patstāvīgā darba uzdevumus un aktīvi piedalījies diskusiju forumos estudiju platformā MOODLE.    STARPPĀRBAUDĪJUMI:  (starppārbaudījuma uzdevumi tiek izstrādāti un vērtēti pēc docētāja noteiktajiem kritērijiem)  1. Starppārbaudījums nr.1: patstāvīgais darbs nr.1 – 20%  2. Starppārbaudījums nr.2: patstāvīgais darbs nr.2 – 20%  3. Starppārbaudījums nr.3: patstāvīgais darbs nr.3 – 20%  4. Starppārbaudījums nr.4: patstāvīgais darbs nr.4 – 20%  5. Noslēguma pārbaudījums: eksāmens - 20%  STUDIJU REZULTĀTU VĒRTĒŠANAS KRITĒRIJI  Studiju kursa apguve tā noslēgumā tiek vērtēta 10 ballu skalā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem un atbilstoši "Nolikumam par studijām Daugavpils Universitātē" (apstiprināts DU Senāta sēdē 17.12.2018., protokols Nr.15), vadoties pēc šādiem kritērijiem: iegūto zināšanu apjoms un kvalitāte, iegūtās prasmes un kompetences atbilstoši plānotajiem studiju rezultātiem.  STUDIJU REZULTĀTU VĒRTĒŠANA   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Pārbaudījumu veidi | Studiju rezultāti \* | | | | | | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | | 1. Starppārbaudījums nr.1: patstāvīgais darbs nr.1 | + |  | + |  |  | | 2. Starppārbaudījums nr.2: patstāvīgais darbs nr.2 |  | + |  | + |  | | 3. Starppārbaudījums nr.3: patstāvīgais darbs nr.3 | + | + | + | + |  | | 4. Starppārbaudījums nr.4: patstāvīgais darbs nr.4 |  |  |  |  | + | | 5. Noslēguma pārbaudījums: eksāmens - 20% | + | + | + | + | + | | |
| Kursa saturs | |
| 1. Ievads datorizētā valodu apguvē (CALL) un multividē. Definīcija. Izcelsme. CALL vēsturiskā līnija. S 2, Pd 4  Studējošā patstāvīgais darbs nr.1: vienu vai divas stundas mēģināt apgūt jaunu valodu, izmantojot tīmekļa vai mobilo lietotņu programmatūru, piemēram [www.duolingo.com](http://www.duolingo.com), [www.memrise.com](http://www.memrise.com), [www.busuu.com](http://www.busuu.com) u.c., un reflektēt par savu pieredzi e-mācību platformas MOODLE forumā.  2. Rīki, ko izmanto CALL valodu apguves instrukcijā (programmatūras; interneta vidē balstīti). CALL resursu atrašana un izvērtēšana. S 2, P 2, Pd 8  Studējošā patstāvīgais darbs nr.2: atrast valodas apguves programmatūru un izlasīt atsauksmes par doto programmatūru (piemēram, apmeklējot CALICO vietni, pieejama <http://www.equinoxpub.com/journals/index.php/CALICO>; atsauksmes var atrast vietnes arhīvā vai izmantojot meklēšanas vienumu "programmatūras apskats" tiešsaistes žurnāla vietnē); veikt pierakstus par 1) atsauksmēs gūto informāciju un 2) jautājumiem, kas varētu palīdzēt savā vērtēšanas procesā; izmēģināt divas vai trīs valodu apguves programmatūras; veikt pierakstus par atšķirību starp plašākai auditorijai paredzētu publicētu atsauksmi un savu vērtējumu; ievietot savu programmatūras vērtējumu/pārskatu e-studiju platformā MOODLE, piedalīties foruma diskusijā.  3. Datoru mediētā komunikācija. Asinhronā datoru mediētā komunikācija (pirmās paaudzes rīki, otrās paaudzes rīki). Sinhronā datoru mediētā komunikācija. S 4, P 4  4. CALL un valodu prasmes. S 4, P 6, Pd 20  Studējošā patstāvīgais darbs nr.3: izvēlēties vienu no valodas prasmju jomām; pārskatīt seminārnodarbībās pieminētos un apspriestos valodas apguves rīkus, patstāvīgi atrast citus tīmeklī atrodamus valodas apguves rīkus un pārskatīt tos un izvērtēt potenciālu tos integrēt valodu apguves nodabībā izvēlētās valodu prasmes attīstībai; ievietot savu atsauksmi un pārskatu e-studiju platformā MOODLE un piedalīties foruma diskusijā.  4. Studējošā patstāvīgais darbs nr.4: piedalīties trīs foruma diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  5. CALL un multivides pielietojums valodu apguvē: vide, rīki, materiāli un aktivitātes. S 4, P 4, Pd 16  Studējošā patstāvīgais darbs nr.4: piedalīties trīs foruma diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  Foruma diskusija nr.1: apskatīt divus vai trīs valodu apguves nodarbību plānus (izmantojiet vietni [www.google.com](http://www.google.com) vai jebkuru citu meklētājprogrammu, lai atrastu "ESL/EFL stundu plāni"). Vai jūs domājat, ka stundu plānos ir iekļautas aktivitātes, kas atbilst valodu apguves pieejai jūsu valstī? Vai ir kaut kas acīmredzams, ko jūs varētu darīt, lai uzlabotu atrastos stundu plānus?  Foruma diskusija nr.2: tādas tehnoloģijas kā Google tulkotājs un tiešsaistes audio un video transkripcija var gan traucēt, gan palīdzēt valodu apguvē, jo tie ietekmē valodas apstrādi. Kādi ir doto tehnoloģiju pozitīvi izmantošanas veidi un kā apmācīt valodas apguvējus to lietderīgā izmantošanā?  Foruma diskusija nr.3: izmēģināt trīs vai četras studiju kursa seminārnodarbībās minētajām un apspriestajām valodas apguves vietnēm, kuras nav izmēģinātas iepriekš. Kā dotās vietnes ir iespējams izmantot valodas apguvē tagad un turpmāk? | |
| Obligāti izmantojamie informācijas avoti | |
| 1. Beatty, K. (2010). Teaching and Researching Computer-Assisted Language Learning (2nd edition). London: Pearson.  2. Boettcher, J.V., Conrad R.-M. (2016). The Online Teaching: Survival Guide (2nd edition). San Francisco: Jossey-Bass.  3. Walker, A., White, G. (2013). Technology Enhanced Language Learning: Connecting Theory and Practice (1st edition). Oxford: Oxford University Press. | |
| Papildus informācijas avoti | |
| 1. Johnson, S. (2013). Digital Tools for Teaching: 30 E-Tools for Collaborating, Creating, and Publishing across the Curriculum (1st edition). Gainesville: Maupin House, pp. 19-30. | |
| Periodika un citi informācijas avoti | |
| 1. CALL Electronic Journal Online. Available at <http://callej.org/>  Journal of the Computer-Assisted Language Instruction Consortium. Available at <https://journal.equinoxpub.com/CALICO>  2. The journal of the EuroCALL professional organization. Available at <https://www.eurocall-languages.org/> | |
| Piezīmes | |
| Studiju kurss tiek docēts un apgūts latviešu un/vai angļu valodā. | |